



Ticha

Testamento de San Mateo Macuilxóchitl, 1733

Testament from San Mateo Macuilxóchitl, 1733

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo Histórico de Tlacolula de Matamoros Oaxaca, México

COLLECCIÓN

NÚMERO DE ETIQUETA

Caja 72 Dtos. Justicia 1704-1897,
Documento 607 1892-93 Vários Pueblos

FECHA

12 de julio 1733

PUEBLO

San Mateo Macuilxóchitl

PÁGINA

01r-01v

PERSONAJES PRINCIPALES

Francisco Jiménez

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo Histórico de Tlacolula de Matamoros Oaxaca, Mexico

COLLECTION

CALL NUMBER

Caja 72 Dtos. Justicia 1704-1897,
Documento 607 1892-93 Vários Pueblos

DATE

July 12 1733

TOWN (SHORT)

San Mateo Macuilxóchitl

PAGE

01r-01v

PRIMARY PARTIES

Francisco Jim□nez

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 11:19 PM EST

Ticha: <https://ticha.haverford.edu/es/texts/Ma733/> - page 1 of 3

Testamento de San Mateo Macuilxóchitl, 1733

Testament from San Mateo Macuilxóchitl, 1733

Transcripción

Transcription

[1r]

Rinij naa Beni gichij fran(cis)co Ximenes Venij hualachi tuarenij
lo geche San Matheo quiahuixijtao sica benij naliij christiano
ni nacaya nia esteni corobaya ni salaya exteni Dios =
ne hua relijlachia ni nacaniij misterio extenij sanssima
trinidad ni nacaniij Dios vixoçe Dios xinij Dios espiritu
santo chona Personas tovi sica Dios nali bitoo – chela hua
relilachia quitapa sula yaa extenij coquij xonaxij s(an)ta
maria chela hua relijlachia quijchij taa xibaa ni la harti
colo de la fee extenij xiniana santa ygleçia
chela rinia tapa Domines leçaca layoo laaya rua qui gachi
belaa latia renia chana 4 r(eales)
tiopa Domines gona becogoo extenij xunaxij 2 r(eales)
tiopa domines gona becogoo xteni Bexuhano en
tierra 2 r(eales)
becogoo exteni San Matheo tiopa domines 2 r(eales)
ni naca yoo lichiya rosanaya Domingo ximenes xinijyaa
ne sular = huane layoo ginia nina rua estacia quecaa
Dom(ing)o garola segarola queca Manuel layoo nachaga bisa
quetao christobal ximenes nesa xilianij gobicha nachaga
bisaa Mithias de Morales nesa sucahui nachaga bisa Pe(dr)o de sar
te nesa suchij nachaga bisa Phelipe torres nesaa sutiula
setobi cue layoo nina rua nesa risaa benij bacaa nacha
gaa bisa salvador Mendosa nesa xilanij gobichia nachaga
bisa Phelipe torres nesa sucaui nacha bisa Pasqual Hernan(de)s
nesa suchij riana ne Nicolas xinia layoo renij = hualica
ca setobi cue layo nicoxia betoo D(o)n Domingo pacholoo quiro
pa bechini D(o)n Phelipe ni nacalaya chinigapa ni chi vi
chiña ni beteta layo reni chi peso sica nali conalao
testigo Bar(tolo)me Hernandez – layo reni naa cue gego xana
tani quie huixij rianane Pasqual garola segarola ri[.]nan[...]

[1v]

salvador = hualica setobi cue layo na xana tanij quichij
queca xinia santiago nachaga bisa lucas de Cruz
hualica garola layo renij cuxia beto quetao Pasqual de
la Cruz segaro lanijni na calayo xilaa exteni ni besa
lachij quetao Pasqual de Cruz gol - - hualica setobi cue
solar rianane cuee horno Manuel setobi cue solar que
ca sabador = setobi cue solar queca Nicolas setobi cue
solar quecaa Santiago = hualica tobi nesa telar exteni rote
teya xinia Domingo = tobi mesa nee tobi escanio queca xinia
Pasqual = setobi escanio quecaa xinia sabador = tobi yaga
siya rao netobi siya hui queca santiago setioabichij xa
na toba queca sabador setiua bichi queca Xana que
ca santiago Xiarua = = cani lati sicani riariloxe
testamento xiteni naa Beni gichia fran(cis)co ximenes

